

ఏమాన చలిస్తి ధను. కేలవరు కిటికెళింద
 క్షామేరాదల్ని పోణోగోగలన్న
 హిదిదుకోల్చి త్రిధరు. నావు ఒందు హళి
 క్షామేరా తందిద్దరు అదను బూగానల్ని
 ఇట్టిడేవు. హిందకై బరువాి పోణోగలన్న
 హిదిదుకోల్చేయ్యాణ ఎందు సుమానాదేవు.
 హవళద దిబ్బగళు ఇమ్మ సేగసాగి
 కాకిసుత్తువే ఎంబ విపయి నమగు తిథిదరల్లు
 భూమియ మౌలి ఏనెల్ల విస్యుయగలవే
 ఎందుకోండే. ఈ హవళద దిబ్బగళు ఈ
 సొసణ ద్విపోగలన్న సునామి,
 చండమారుక, బిరుగాళిగలింద రీసుత్తువే
 ఎంబుదన్న వ్యేజూనిక లేఖనగళల్లి ఛదిద్దేనే

ಪ್ರೋಟೋಬೈರ್ನ ವಿಹಂಗಮ ನೋಟ

ಹೊಳೆಲೆನಲ್ಲಿ ಉಂಟ ಮಾಡಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವಿಶ್ರಾತಿ
ಪಡೆದುಕೊಂಡ ಮೇಲ ಹೇಗೆರಡು ಜನರನ್ನ
ವಾಹನದಲ್ಲಿ ಹೋಚ್‌ಎಂ ಬೀಲ್‌ರ್ ತೋರಿಸಲು
ಕರುದುಕೊಂಡು ಹೊರಟು. ಅತು ಡೊಂಕು
ರಸ್ತೆಗಳಲ್ಲಿ ವಾಹನ ಚಲಿಸುತ್ತಿದ್ದಂತೆ ಇಲ್ಲಿ
ಹೋಚ್‌ಎಂ ಬೀಲ್‌ರ್ ನಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಸ್ವ ಬೇಗನೆ
ಅಗುವುದರಿಂದ ನಾವೆಲ್ಲ ಬೇಗನೆ ಹಿಂದಕ್ಕೆ
ಬರಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ದಿನ ಮೊದಲು ರೋಸ್
ಬಿಲ್‌ಎಂ, ಅನಂತರ ಫಾರೆಸ್‌ಮ್ಯಾಸಿಯಂ
ಕೊನೆಗೆ ಸೆಲ್ಲು ಲಾರ್‌ಜ್‌ಲ್‌ನೇಡ್‌ಎಂ.
ಉಳಿದ ಸ್ಥಳಗಳನ್ನ ಆಗಾಗ ಸಮಯ ಕಿಳ್ಳುಗೆಲ್ಲ
ಒಂದೊಂದಾಗಿ ನೋಡೋಣ ಏಂದರು.
ಮೊದಲಿಗೆ ಸ್ವಲ್ಪ ಹಡಗಿಸಲ್ಲಿ ನಾವೆಲ್ಲ ರೋಸ್
ಬಿಲ್‌ಎಂ ಹೇಗೆದೆವು. ಸುತ್ತಲೂ ಸಮುದ್ರ,
ಮದ್ದೆ ದ್ವಿಷ್ಟ. ದ್ವಿಷ್ಟದಲ್ಲಿ ಶಿಳಿಗೊಂದಿರುವ ಸಣ್ಣ
ಅರಮನೆಗಳಿಂತಹ ಬಂಗಲೆಗಳು. ವಿಶೇಷವಂದರೆ
ಶಿಳಿಗೊಂಡ ಆ ಮನೆಗಳ ಗೊಡೆಗಳನ್ನೇ
ಮರಗಳು ಅರಲ್ಲ ಕಟ್ಟಿಗಳಿಂತ ಮಾಡಿಕೊಂಡು
ಬೇಕಿದ್ದ ನಿತಿದ್ವಾರ. ದ್ವಾತಾರಾದ ಮರಗಳು,
ದೆವಗಳು ಧರಿಸಿರುವ ದಿರಿಸುಗಳಿಂತ ಬೇರುಗಳನ್ನು
ಮತ್ತು ಬಿಳಿಲುಗಳನ್ನು ಬಿಂಬಿಸುತ್ತಿರುವ ಕಿಟ್ಟಿವಿಟಿಕ್
ಆರಾರವಾಗಿ ಬೆಳೆದು ನಿತಿದ್ವಾರ. ಹೂತೆಂಬಡ
ಮದ್ದೆ ಮದ್ದೆ ಆಗಾಗ ಅಕಾರಾದ ಮರಗಳು, ಸ್ವಲ್ಪ
ಪ್ರಮಾಣದ ಮರಿಡಗಳು ಬೇಕಿದ್ದ ನಿತಿದ್ವಾರ.

హోణదల్న అల్లుల్లి జింకగలు ఒడాడుతీదవు.
 ఒందే సేకే. సుమత్తులూ భోగరేయుత్తిరువ
 సముద్ర అలేగళ్ల సద్గు ఒందే సమనే
 కేంచుక్కిత్తు. సముద్ర తపగల్లి నాకమ్మ
 తెగిన మరగళు అంశుడొంకాి మత్తు బహాల
 లుద్దవాగి బోలేదు నింతిద్వాప. బరో ఎందు
 చిసుక్కిరువ గాలిగే అవు నిల్లారదేఁ
 ఓలాడుతీదవు.

ಕೊನೆಗೆ ಆ ದಿನ ಸಾಯಂಕಾಲ ಸ್ಲೈಲುಾರ್ ಜ್ಯೇಶ್ವಿನ ಒಳಗೆ ಕರದುಕೊಂಡು ಹೋದರು. ಕ್ರಿ.ಶ. 1906ರಲ್ಲಿ ಬ್ರಿಟಿಷರು ಕ್ಷೇತ್ರಾಗಳ ಜ್ಯೇಶ್ವಿಲ್ಲಿ ಕಟ್ಟಿ ಮೂರಿಸ್ತು ತ್ವಜ್ಯೇಶ್ವಿ ಅನ್ನಲ್ಲಿ ದೇಶದ ಮೂಲೆಮೂಲೆಯಿಂದಲೂ ಸ್ವಾತಂತ್ಯ ಹೋರಾಟಗಾರರನ್ನು ಸೇರಿ ಹಿಡಿದು ತಂದು ಇಲ್ಲಿ ಕೂಡಿ ಹಾಕಿದ್ದರು. ಸುತ್ತಲೂ ಸಮುದ್ರ ಇದ್ದ ಈ ಜ್ಯೇಶ್ವಿನಿಂದ ಯಾರೂ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತಿರಲ್ಲ. ಇದನ್ನು 'ಕಾಲಾಭಾನಿ (ಕವ್ಯ ನೀರು)' ಎಂದೂ ಕರೆಯುತ್ತಿದ್ದರು. ನಕ್ಷತ್ರ ವಿನಿನ ಆಕಾರದಲ್ಲಿ ಏಷು ರೈಗ್ರಿಗ್ರಳೆ ಮೂರು ಅಂತಸ್ಸುಗ್ಗಳಲ್ಲಿ ಕಟ್ಟಿರುವ ಒಟ್ಟು 696 ಹೊರಡಿಗೆಳಿದ್ದು ಇವುಗಳ ತುಂಬಾ ಸ್ವಾತಂತ್ಯ ಹೋರಾಟಗಾರರನ್ನು ಕೂಡಿ ಹಾಕಿದ್ದರು. ಅದನ್ನು ನೋಡಿದ ನವಮಿಗೆ ಆಶ್ಚರ್ಯ ಮತ್ತು ಖೇದವೂ ಆಗಿತ್ತು. ಬ್ರಿಟಿಷರು ನಮ್ಮು ದೇಶಕ್ಕೆ ಬಂದು ನಮ್ಮು ಜನರಸ್ಸೇ ಹೇಗೆಲ್ಲ ಶೀಕ್ಕೆಗೆ ಒಬ್ಬಪಡಿಸಿದ್ದರು ಎಂಬುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ನೋಡಬಹುದು. ಅಲ್ಲಿಂದ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗುವುದರೆಳೆಗೆ ಕತ್ತಲಾಗಿತ್ತು. ನಿಂತೆ ಸೇರ್ವಿಸ್‌ವಾರಿಗೆ ವಿಷಯಗೆ

సాయంకాలవాచిదై గాలి తణ్ణిగే బీసుక్కిత్తు
రాత్రి ఒళ్ల వేజో మత్తు నానావేజో ఎరదా
రిటియ తినిసుగాల్దు చేన్నాగియే లూటి
మాడి కొళెక సేరికొండెవు. కోలైటియ కంటిక
తేగెదేసే సముద్రద కడయింద గాలి తణ్ణిగే
బీసుక్కిత్తు. నాళే బేళగే అరు గంటిగేల్ల
తయారాగిరువంతే గైదో నమ్మి హేళ
హోగిదరు.

ಸಾಪ್ತಿ, ನಾನು ಇಬ್ಬರೆ ಅರಾಮಾಗಿ
 ಹೋಚೀಲೊ ಕೋಟೆಯಲ್ಲಿ ಬಂಧಿಯಾಗಿದ್ದೇವು.
 ಹೋಕೆ ಕೂಡ ಚೈನಾಗಿಯೇ ಇತ್ತು.
 ಮದುವೆಯಾಗಿ ಕಳೆದ ಹತ್ತು ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿಸಿಕ್ಕು
 ಆಹಾರವನ್ನೇಲ್ಲ ತಿಂದು ಇಬ್ಬರೂ ಸಾಕಮ್ಮ
 ತೂಕವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದೇವು. ಕೆಳಗೆ
 ಹೋಚೀಲೊನಲ್ಲಿ ಟಿಪ್ಪದ್ದ ತೂಕದ ಯಂತ್ರದಲ್ಲಿ
 ನೋಡಿಕೊಂಡಾಗ ನನ್ನ ತೂಕ ಎಪ್ಪತ್ತೆರಡು
 ಕಿಲೋಗ್ರಾಂಒಳಿದ್ದರೆ ಸಾಪ್ತಿಯಿದು ಏಪ್ಪತ್ತೇಣು
 ಕಿಲೋಗ್ರಾಂ ತೂಕ ಪರಿತ್ಯು. ನನ್ನ ತೂಕ ಮೂರು
 ಕಿಲೋಗ್ರಾಂ ಹೆಚ್ಚಾಗಿತ್ತು. ಸಾಪ್ತಿಯ ತೂಕ
 ಎರಡು ಕಿಲೋಗ್ರಾಂ ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವುದಾಗಿ
 ಸಾಪ್ತಿಯೇ ಹೇಳಿದಳು. ನನ್ನ ಉದ್ದ 5.8
 ಅಡಿಗಳಿದ್ದರೆ ಸಾಪ್ತಿಯ ಎತ್ತರ 5.5 ಅಡಿಗಳು.
 ಕಳೆದ ಹತ್ತು ದಿನಗಳೂ ರಾತ್ರಿ ಮಲಗುವಾಗ
 ಎಲ್ಲರ ಎದುರಿಗೆ ಬಾಗಿಲು ಮುಚ್ಚುವುದು

హిసేయాగుళ్ళిత్తు. ఆదర ఈగ ఇల్లి అంతక
సమ్మేళ్లరల్లి. ‘సావి’ ఎందే. ‘ఫను?’
ఎందటు. ‘నిజవాగియూ నమ్మి హనిమూనా
ఇవత్తు నసేయుతే’ ఎలో. ‘రీ సుమ్మునే
మలగ్రి, తుంబా ఓయిడో ఆగిదే’
ఎందుబిట్టటు. అవటు ఏనే హేళిదరు, నావు
యారా హంగూ ఇల్లడే చెంగళునింద
దూరద అండమానో ద్విపే సమూకగళ
మధ్య పోతో బ్లైరో ద్విపదల్లీ
ఒంటియాగిద్దువు. ఆ రాత్రి నన్న బదుకినల్లి
మరెయలారద రాత్రియాగి లుళిదు
హోగిత్తు. మదువే, గండ హెండతి
ఎన్నవుదక్కి ఒందు అథ ఇదే ఎన్నవ
అలోజనే నన్నన్ని నిధానవాగి
ఆవరికొఱు త్తిత్తు.

ಮುಂದಿನ ಮೂರು ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಪೋಟ್‌ರ್ ಬೈಲ್ ರ್
 ಸುತ್ತಲೂ ಇದ್ದ ದ್ವಿಪಗಳಾದ ಹೃವಳ್‌ಕ್, ವೈಪರ್, ಪಾಲ್‌ಟ್‌ರ್, ವಾಂಡೊರ್, ರೆಡ್‌ನ್‌
 ಇತ್ಯಾದಿ ದ್ವಿಪಗಳನ್ನು ಅವುಗಳ ಸುತ್ತಲೀನ ಅನೇಕ
 ಕಡಲ ದಂಡಗಳನ್ನು ನೋಡಿದೆವು. ಒಂದು
 ದ್ವಿಪದ ಅಂಚನಲ್ಲಿ ನಾನಾ ಬಣಿಬಣಿದ
 ಹವಳಗಳಿಳ್ಳದ್ದ ಕಡೆ ನಾನು ಬಟ್ಟೆ ಬಿಡ್‌ಸ್ಟ್‌ನ್‌ಚ್‌
 ಡ್ಯೆಯಿಂಗ್‌ ಮಾಡಿದೆ. ಸಾಮಿತ್ರಿ ಸ್ವಲ್ಪ ದೂರ ಕಡಲ
 ನೀರಿನಲ್ಲಿ ನಡೆದು ಬಂದು ಹವಳಗಳನ್ನು
 ನೋಡಿದಳು. ಇನ್ನೂ ಒಂದು ಕಡೆ ದೋಣಿಯ
 ತಲೆದಲ್ಲಿದ್ದ ದಪ್ಪದಾದ ಗ್ಲೂಸ್‌ ಮೂಲಕ
 ಬಣಿಬಣಿದ ಹವಳಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿದರು. ಎಲ್ಲಿ
 ನೋಡಿದರೂ ಸಮುದ್ರ, ಕೆಲವು ಸ್ಥಿ
 ಹಡಗಾಗಳಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡಿದ್ದರೆ ಸಮುದ್ರದ
 ಮೇಲೆಯೇ ತೇಲುವಂತೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿತ್ತು. ಕಣ್ಣಗಳ
 ತುಂಬಾ ಸಮುದ್ರ ತುಂಬಿ ತುಳು ಕಾಡುತ್ತಿತ್ತು.
 ಇನ್ನು ಸಮುದ್ರದಿಂದ ಹೊರಷೆ ಬಂದರ ರಾಶಿರಾಶಿ
 ಮರಳು ದಂಡಗಳು. ಅಂಡಮಾನ್‌ಗೆ ಬಂದು
 ಕೆಲವು ಗಂಟೆಗಳಾಯಿತೇನೊ ಏನಿಸುತ್ತಿತ್ತು.

ମରୁ ଦିନ ବେଳୀଙ୍ଗେ ଯାଥାପୁକାର
ତୟାରାଗି ତିମିଦି ତିମିଦି ହୋରିଛେବୁ. ଯାକେହି
ଏହୋଇ ବେଳୀଙ୍ଗେ ଏହାଣିନିଦଲେ ମନ୍ଦିରନାଲି
ଏହୋଇ ବିନ୍ଦୁ ଅଧିକରି ପ୍ରକୃଷ୍ଟିଭୁତେ
ତୁମିବିଜେଠାଂଦିଷ୍ଟୁ. ଚାଥମ୍ବୁ, ଶେଲୁଲାରା
ଜ୍ଯେତିରୁବ ଦ୍ଵୀପ ମତ୍ତୁ ହେପରୋ ଦ୍ଵୀପଗଭ
ମଧ୍ୟେ ଉଦ୍ଧବାଦ ଦଶମୁଦ୍ରଦ ଜଲସଂଧି ଇଦେ.
ଏରପା କଢି ଦକ୍ଷାକୁଦୁଗିଳୁ ଆ ଜଲସଂଧିଯି
ଉଦ୍ଧବକୁ ସଫାରି ହୋଇଗୁବଦାଗି ଗୈଦା
ନମ୍ବେନ୍ଦ୍ରିଲି ନରୁ ଜନରୁ ହିଦିଯିବ ବିନ୍ଦୁ
ଦିନ୍ଦିଲା ଦେହିଯିଲୁ କରିଦେଖାଂଦୁ
ହୋରଇରୁ. ମୋଦଲିଗେ ହତ୍ତିତ୍ତୁ ଜନରନ୍ତୁ ସଣ୍ଣି
ହାଯି ଦେହିଣିଗଭ୍ରାନ୍ତି କରିଦେଖାଂଦୁ ହୋଇ
ଦୋଢ଼ ଦୋଳିଗେ ହତ୍ତିଦିରି. ହତ୍ତିଦିରିଲ୍ଲ
ମୋଦଲୁ ଦେହିଣିଯ ଅଂଚନନ୍ଦି ଦୁ ମରଦ
ବେଂଚଗଭ ମେଲ କୁଳକୁଠାଂଦରୁ.

(ಸತ್ಯಾಚ)